

بزرگردان گات‌ها

بیدایش زرتشت

اما، گوی زمین‌ه برای ظهور

و دینت زرتشت

آمورش‌های زرتشت

موبد رستم شهزادی

عنوان قراردادی	اوستا. یسنا. گاهان. فارسی
	Avesta. Yasna. Gathas. Persian
عنوان و نام پدید آور	برگردان گاتها: پیدایش زرتشت، آمادگی زمینه برای ظهور، رسالت زرتشت، آموزش های زرتشت
مشخصات نشر	تهران: جدول: فردوس، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	۱۲۰ ص.
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۳۲۰-۵۴۶-۱
وضعیت فهرست نویسی	فیبای مختصر
یادداشت	فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: http://opac.nlai.ir قابل دسترسی است.
نام نشر	چاپ سوم.
شناسه فرود	شهرزادی، رستم ۱۳۷۹-۱۲۹۹.
شماره کتابت:اسی ملی	۳۸۷۷۳۹۴
تاریخ درج:اس	۱۳۹۴/۴/۱۴
تاریخ بسخنایی	۱۳۹۴/۴/۲۰
کد پیگیر	۳۸۷۳۸۸۴



انتشارات فردوس

خیابان دانشگاه - کوچه میترا - شماره ۷ - تلفن: ۶۶۴۹۵۷۷۹-۶۶۴۱۸۸۰۹

برگردان گاتها

موبد رستم شهرزادی

ناظر فنی چاپ: زهرا یاسینیان

چاپ سوم: تهران - ۱۳۹۵

چاپ: دیبا

۱۰۰۰ نسخه

همه حقوق محفوظ است.

شابک ۹۷۸-۹۶۴-۳۲۰-۵۴۶-۱

۱۰۰۰۰ تومان

پیام اعضای کمیسیون برگردان گات ها	۴
پیشگفتار گات ها	۷
پیش از آغاز	۸
پیدایش اشوزرتشت و آمادگی زمینه برای ظهور آن وخشور	۱۱
رسالت اشوزرتشت	۱۴
آرزش های اشوزرتشت	۱۶
برگردان گات ها	۳۱
آغاراه بودگا	۳۲
اهونودگاه	۳۶
نخستین موعظه اشوزرتشت به مردم	۴۱
اشتودگات	۶۴
اشتودگات	۷۵
اشتودگات	۷۹
سپنتمدگات	۸۶
سپنتمدگات	۸۸
سپنتمدگات	۹۵
وهوخشترگات	۹۸
وهیشمتوایشت گات	۱۰۲
آیه های مربوط به موضوع های مختلف	۱۱۰
نام دهشمندان به ترتیب الفبایی	۱۱۳
نام دهشمندان به یادبودروان شادان (چاپ اول)	۱۱۸
دهشمندانی که مارادر چاپ دوم این کتاب یاری کرده اند	۱۱۹

به نام و به خشنودی اهورامزدا پیام اعضای کمیسیون برگردان گات‌ها

به نام ایران و ایرانویچ. به نام فرهنگ ایرانشهر. به نام اشوزرتشت و آموزش‌های والا و اهورایی و به نام روده‌های نغز او گات‌ها. برگردان کنونی گات‌ها به وسیله کمیسیون برگردان گات‌ها در امریکای شمالی توسط روانشاد دکتر رستم صرفه (کالیفرنیا - امریکا) دکتر مهربان شهروینی (ونکوور - کانادا) و دکتر کیخسرو هروسف (فلریدا - امریکا) پی‌ریزی شد و با کوشش‌های خستگی‌ناپذیر، این امر مهم مذهبی به مرحله اجرا درآمد. کمیسیون برگردان گات‌ها به وسیله دشمندانی که نام آذراهی‌شان در برگ‌های پایانی آمده است، پشتیبانی شد و دشمنان - دهش‌های خود را به حسابی که در انجمن زرتشتیان شیکاگو گشایش یافت واریز کردند و به راستی که این علاقه‌مندان و دشمنان ستون اصلی و مشوق این گام دینی فرهنگی بوده و هستند و نامشان در تاریخ معاصر زرتشتیان جاویدان می‌ماند.

به این وسیله از انجمن زرتشتیان شیکاگو که قبول مسئولیت نموده و حساب بانکی برای برگردان گات‌ها باز نمودند، تشکر می‌نماییم و هم‌چنین از سردبیر مهنامه پیک مهر سپاسگزاریم که گزارشات کمیسیون را توسط مهنامه پیک مهر به اطلاع عموم رسانیدند.

خوشبختانه استقبال دهنمندان زرتشتی و غیرزرتشتی بر این گام فرهنگی دیی آن چنان بی‌شایبه و بی‌دریغ بود که وجوه جمع‌آوری شده نه فقط کافی برای برگردان گات‌ها به فارسی است، بلکه امکان دارد کمیسیون بتواند در آینده گات‌ها را به دیگر زبان‌های زنده‌ی جهان نیز (در صورت وجود نیروی انسانی خیره) برگردان کند. در جهان امروز موجی گسترده بر گرایش به آیین اشوزرتشت وجود دارد که باید پایه اصلی آن گات‌ها باشد. برگردان کنونی گات‌ها بخشی از سروده‌های خود اشوزرتشت است که پایه همه رسایی‌ها و فرهیختگی‌هاست. آن پایه اخلاقی آدمیان (اندیشه - گفتار و کردار نیک) که اگر بشر امروز، به آن پای‌بند باشد خوشبختی‌اش، تضمین خواهد بود.

بر برگردان کنونی بررسی‌های فراوان صورت گرفته. در عرض چندین سال گذشته با مشاورین گات‌ها تبادل نظر شد. با دانشمندان مکاتبه و مصاحبه انجام گرفت، تا سرانجام کمیسیون برگردان گات‌ها در مشورت نهایی اجرای این گام مهم دینی را به موبد دانشمند آقای رستم شهزادی که برجسته‌ترین دانشمند و خبره‌ی دین بهی در زمان کنونی است سپرد و ایشان با کوشش خستگی‌ناپذیر این کار فرهنگی را با موفقیت کامل به سرانجام رسانیدند که به این وسیله از کوشش و همکاری‌های بی‌دریغ این موبد

دانشمند سپاس‌گزاریم.

کمیسیون برگردان گات‌ها این دفتر برگردان گات‌ها را به فارسی به همه پیروان دین بهی و علاقه‌مندان به گات‌ها در جهان دیروز - امروز و فردا تقدیم می‌نماید و به تمام افرادی که قبلاً به برگردان و اشاعه گات‌ها پرداخته‌اند ورود می‌فرستد. در ضمن ما اعضای کمیسیون برگردان گات‌ها اندیشیم که این گام بزرگ دینی فرهنگی می‌بایستی در مهد اشوزرتشت (ایران سریز) به آن‌ها برسد که البته عمل آسانی نبوده است. خوشبختانه در این سرزمین ما امروز ما را یاری نموده و اعضای کمیسیون برگردان گات‌ها با تصمیمی قاطع و جرات‌ورس تا به انجام رسانیدن این کار دینی از هیچ گونه کوششی دریغ نکردند تا بتوانند این هدیه‌ی ذی‌قیمت را تقدیم علاقه‌مندان به گات‌ها و بشریت نمایند.

کمیسیون برگردان گات‌ها امیدوار است که برگردان کنونی گات‌ها به طور نسبی نیاز شیفتگان گات‌ها به فارسی را برآورده نموده و شادمان می‌شود که نظریه‌ها و اندیشه‌ها را بداند. باشد که فرهنگ ایران‌شهر و فرهنگ آیین اشوزرتشت باریشه‌ی جاویدان گات‌ها در جهان باقی‌مانده و دین بهی دین جاویدان و همیشگی برای بشریت باشد.

با تقدیم بهترین به علاقه‌مندان

اعضاء کمیسیون برگردان گات‌ها

روانشاد دکتر رستم صرفه

دکتر مهربان شهروینی

دکتر کیخسرو هروسف (سر دبیر)

پیش از آغاز

گات‌ها از کهن‌ترین و سپنتاترین بخش‌های اوستاست که از خود اشوزرتشت به یادگار مانده‌اند. گات‌ها جمع گات به چم سرود یا شعر و گفتار منظوم است. گات در زبان پهلوی به گان تبدیل شده و به فارسی گاه گوئیم. در علم موسیقی امروزی ایران هرزواژه‌ی گاه به معنی آهنگ یا نت موسیقی باقی مانده، مانند سه گاه و چهار گاه. در زبان سانسکریت، گات به صورت گیت درآمده که بعدها به عربی جیت یا جید لفظ می‌شود و تجوید به معنی خواندن قرآن با آهنگ و وزن می‌باشد. به طوری که دین‌ترین ادبیات هر قومی را سرود یا شعر یا مناجات تشکیل می‌دهد، زیرا مردم می‌توانند شعر و ترانه و سرود را به آسانی از بر کنند و به خاطر بسپارند. ادبیات منثور بعدها پیدا می‌شود که آن هم پس از پیدایش خط و نوشتار به وجود می‌آید. بنابراین اهمیت و تقدس گات‌ها در میان ایرانیان از روزگار بسیار باستان شناخته شده بود، به طوری که اوستاهای بعدی همه‌ی آیات گات‌ها را به نیکی و احترام نام می‌برند، از جمله در یسنای ۵۷ که به نام ستوت یشت معروف

است آمده: «ما می‌ستاییم کسی که برای نخستین بار گات‌های اشوزرتشت را بسرود.» در وندیداد که کتاب فقهی دین زرتشتی است، در فرگرد ۱۹ بند ۳۸ از پنج گات‌های زرتشت یاری می‌طلبد و در نخستین کرده و سپرد نیز از گات‌های زرتشت به طور جداگانه نام می‌برد و به هریک درود می‌فرستد. یکی از دلایل تقدس زیاد و اهمیت فوق العاده گات‌ها، از میان دیگر بخش‌های اوستا، این است که تمام اصول دین و آموزش‌های کیش زرتشتی در آن گنجانیده شده است، گرچه دیگر بخش‌های اوستا را نیز نمی‌توان از نقطه نظر تاریخی، کتبی فقهی و تاریخی و علمی و حماسی و آیینی کم اهمیت‌تر دانست، بی‌هیچکدام از لحاظ دارا بودن مفاهیم و معانی ژرف خداشناسی و بیان دل‌ش و ارزش معنوی به پای گات‌ها نمی‌رسند. به راستی می‌توان گفت که گات‌های اشوزرتشت کتاب اصول دین زرتشتی و بخش‌های دیگر اوستا فروغ بینش و شریعت و فقه زرتشتی است.

گات‌ها دارای پنج بخش است که روی هم به هفده «ها» یا «هات» تقسیم شده است و چون نگینی در میان یسنا جای دارند، گات‌های پنج‌گانه عبارتند از:

۱- اَهَنَوَد Ahnavad گات

۲- اُشَوَد Ostavad گات

۳- سپنتمد Spantamad گات

۴- وهوخشتر Vohuksatr گات

۵- وهیشتوایشت vahiŠtuiŠt گات

کتاب‌های دیگر اوستا عبارتند از:

۱۰. برگردان کلمات

۱- یسنا

۲- ویسپرد

۳- یشتها

۴- وندیداد

۵- خرده اوستا. و قدیمی ترین بخش های اوستا یشتها می باشد.

www.ketab.ir